day 95 sorry to bother you

Visit someone's home politely, apologise for disturbing them, and say "without A, (no) B" with 不 / 沒(有)……，就……

Being a good guest in Taiwan is an art: knowing when to say 打擾了 and 不好意思 opens doors, literally.

words

word	pinyin	meaning	example
遇見	yùjiàn	run into, meet	我在超市遇見了老師。 I ran into my teacher at the supermarket.
抱歉	bàoqiàn	sorry, apologetic	抱歉，讓你久等了。 Sorry to keep you waiting.
打招呼	dǎzhāohū	say hello, greet	他看到我，跟我打招呼。 He saw me and said hello.
提醒	tíxǐng	remind	請提醒我明天帶護照。 Please remind me to bring my passport tomorrow.
商量	shāngliáng	discuss, talk over	這件事我們商量一下吧。 Let's talk this over.
支持	zhīchí	support	我的家人都很支持我。 My family all support me.
做客	zuòkè	be a guest, visit	歡迎來我家做客！ You're welcome to visit us at home!
允許	yǔnxǔ	allow, permit	這裡不允許拍照。 Photos aren't allowed here.
祝賀	zhùhè	congratulate	祝賀你考上大學！ Congratulations on getting into university!
友好	yǒuhǎo	friendly	這裡的鄰居都很友好。 The neighbours here are all very friendly.
打擾	dǎrǎo	disturb, bother	對不起，打擾你了。 Sorry to bother you.
階段	jiēduàn	stage, phase	這個計畫現在在第二個階段。 The project is now in its second stage.
經歷	jīnglì	experience; go through	他經歷過很多困難。 He has been through a lot of hardship.
連續	liánxù	in a row, continuous	已經連續下了三天雨。 It's rained three days in a row.
匹	pī	(measure word for horses)	那匹馬跑得很快。 That horse runs very fast.
缺少	quēshǎo	lack, be short of	我們公司缺少有經驗的人。 Our company is short of experienced people.
時期	shíqí	period, era	大學時期，我常常去爬山。 At university I often went hiking.
四處	sìchù	everywhere, all over	他放假的時候喜歡四處旅行。 On holiday he likes to travel all over.

pattern 不 / 沒(有)……，就……: without…, (no)…

不 / 沒(有) | A | ，就 | B

Two close uses. 沒有 A，就(沒有) B: “without A, there’s no B”: 沒有你，就沒有今天的我 (without you I wouldn’t be who I am). And 不 A 就 B: “do B without doing A first”: 他不敲門就進來了 (he came in without knocking), often a complaint.

沒有你的設計，就沒有這個計畫。 **méiyǒu nǐ de shèjì jiù méiyǒu zhè ge jìhuà** Without your design, there’d be no project.

他不敲門就進來了。 **tā bù qiāo mén jiù jìn lái le** He came in without knocking.

不吃早餐就去上班，對身體不好。 **bù chī zǎocān jiù qù shàngbān duì shēntǐ bù hǎo** Going to work without breakfast is bad for you.

dialogue tea at manager li’s

anna 李經理，抱歉，打擾了！

Lǐ jīnglǐ bàoqiàn dǎrǎo le · Manager Li, sorry to disturb you!

manager li 不會不會，快進來。歡迎你來我們家做客！我太太在廚房，等一下過來跟你打招呼。

bú huì bu huì kuài jìn lái huānyíng nǐ lái wǒmen jiā zuòkè wǒ tàitai zài chúfáng děng yíxià guò lái gēn nǐ dǎzhāohū · Not at all, come in. Welcome to our home! My wife's in the kitchen: she'll come and say hello in a minute.

anna 這是一點小東西，祝賀公司的新計畫。剛才在電梯裡遇見王阿姨，她提醒我一定要帶點東西來。

zhè shì yìdiǎn xiǎo dōngxi zhùhè gōngsī de xīn jìhuà gāngcái zài diàntī lǐ yùjiàn Wáng āyí tā tíxǐng wǒ yídìng yào dài diǎn dōngxi lái · Here's a little something, to congratulate you on the company's new project. I ran into Auntie Wang in the lift just now, and she reminded me to bring something.

manager li 王阿姨對大家都很友好。其實沒有你的設計，就沒有這個計畫。公司對你充滿期望。

Wáng āyí duì dàjiā dōu hěn yǒuhǎo qíshí méiyǒu nǐ de shèjì jiù méiyǒu zhè ge jìhuà gōngsī duì nǐ chōngmǎn qíwàng · Auntie Wang is friendly to everyone. Actually, without your design there'd be no project. The company has high hopes for you.

anna 您家的這幅畫好特別，畫的是一匹馬！

nín jiā de zhè fú huà hǎo tèbié huà de shì yì pī mǎ · This painting in your flat is so unusual: it's a horse!

manager li 這是我爸爸畫的。他年輕的時候四處旅行，經歷過很多事。我很佩服他。

zhè shì wǒ bàba huà de tā niánqīng de shíhòu sìchù lǚxíng jīnglì guo hěn duō shì wǒ hěn pèifú tā · My dad painted it. When he was young he travelled all over and went through a lot. I really admire him.

anna 對了，我想跟您商量一件事。下個月我想請兩天假，公司允許嗎？

duìle wǒ xiǎng gēn nín shāngliáng yí jiàn shì xià ge yuè wǒ xiǎng qǐng liǎng tiān jià gōngsī yǔnxǔ ma · Oh, there's something I wanted to discuss with you. Next month I'd like to take two days off: would the company allow it?

manager li 從公司的角度來看，現在是很重要的階段，我們很缺少人。可是我支持你。總之，先把工作安排好就行。

cóng gōngsī de jiǎodù lái kàn xiànzài shì hěn zhòngyào de jiēduàn wǒmen hěn quēshǎo rén kěshì wǒ zhīchí nǐ zǒngzhī xiān bǎ gōngzuò ānpái hǎo jiù xíng · From the company's point of view it's an important stage, and we're short of people. But I support you. Anyway, just get your work organised first.

manager li 我年輕的時候，有一個時期連續三個月都沒休息，結果身體壞了。所以休息也很重要。

wǒ niánqīng de shíhòu yǒu yí ge shíqí liánxù sān ge yuè dōu méi xiūxí jiéguǒ shēntǐ huài le suǒyǐ xiūxí yě hěn zhòngyào · When I was young there was a period when I didn't take a day off for three months in a row, and in the end my health suffered. So rest matters too.

anna 謝謝您，我很感激！即使很忙，我也會把工作做好。

xièxie nín wǒ hěn gǎnjī jíshǐ hěn máng wǒ yě huì bǎ gōngzuò zuò hǎo · Thank you, I'm very grateful! However busy it gets, I'll get the work done.

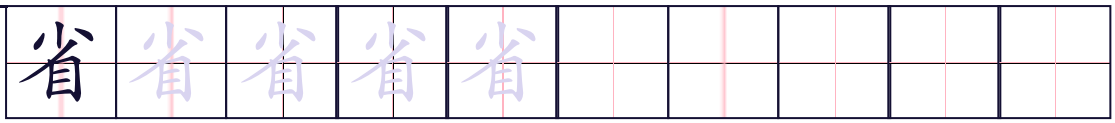
write it trace the grey, then write your own

告 告 告 告 告 告 告

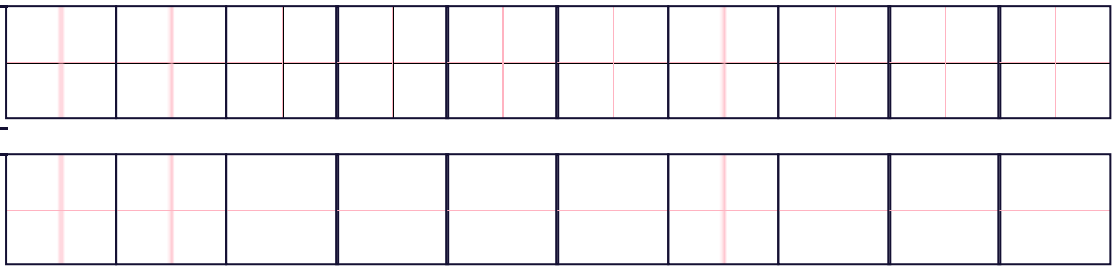
告 gào sue; tell, inform	告	告	告	告	告					



省
shěng
save, economise; leave out



褲
kù
trousers



質
zhí
nature, substance

good to know · 打擾了 (sorry to disturb you) is what you say as you step into someone's home, and 打擾您了 when you leave. The host replies 不會 or 歡迎. Bringing a small gift (fruit, cakes, tea) when visiting is polite in Taiwan. The host may refuse at first: offer again. New meaning: 打 can be a measure word, "a dozen": 一打雞蛋, 一打鉛筆.

You can now visit someone politely, ask a favour and say "without you, no..." with 沒有.....就.....
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 96 getting on together

Agree house rules and talk about getting along, and give strong advice with 千萬 + 要 / 別 (be sure to, whatever you do).

Sharing a flat works when everyone says what matters. 千萬別…… is how you say “whatever you do, don’t…”.

words

word	pinyin	meaning	example
聚餐	jùcān	have a meal together	我們公司每個月聚餐一次。 Our company has a group dinner once a month.
尊重	zūnzhòng	respect	我們要尊重彼此的想法。 We should respect each other’s ideas.
待	dāi	stay; treat (someone)	我在臺南待了一個星期。 I stayed in Tainan for a week.
指出	zhǐchū	point out	謝謝你指出我的錯。 Thanks for pointing out my mistake.
勸	quàn	advise, urge, persuade	我勸他早點休息。 I urged him to get some rest.
相處	xiāngchǔ	get along (with)	我跟室友相處得很好。 I get on really well with my flatmates.
彼此	bǐcǐ	each other	好朋友要彼此幫忙。 Good friends help each other.
催	cuī	hurry, press (someone)	別催我，我馬上就好。 Don’t rush me: I’ll be ready in a moment.
安慰	ānwèi	comfort, console	她哭了，我們去安慰她吧。 She’s crying: let’s go and comfort her.
交往	jiāowǎng	associate with; go out with	他們交往三年了。 They’ve been going out for three years.
千萬	qiānwàn	be sure to, whatever you do	你千萬別忘了！ Whatever you do, don’t forget!
接近	jiējìn	approach; close to	已經接近十二點了。 It’s nearly twelve.
究竟	jiùjìng	actually, on earth (in questions)	你究竟想說什麼？ What on earth are you trying to say?
了	liǎo	finish; (can / can’t) manage	這麼多菜，我一個人吃不了{liao3-tw}。 There’s so much food: I can’t eat it all on my own.
強大	qiángdà	powerful, strong	朋友的支持是很強大的力量。 Friends’ support is a powerful force.
確實	quèshí	true, real; really	他確實很努力。 He really does work hard.
實現	shíxiàn	realise, come true	我希望你的夢想能實現。 I hope your dream comes true.

鬆	sōng	loose, slack	這雙鞋有一點鬆。 These shoes are a bit loose.

pattern 千萬 + 要 / 別: be sure to, whatever you do (don't)

(你) 千萬 要 / 別 / 不要 verb

千萬 (literally "ten thousand times ten thousand") makes advice or a warning very strong: 千萬要小心 (do be careful), 千萬別忘了 (whatever you do, don't forget). It's used for things that really matter, and goes before 要, 別 or 不要.

晚上十一點以後，千萬要小聲一點。 **wǎnshàng shíyī diǎn yǐhòu qiānwàn yào xiǎo shēng yìdiǎn** After 11 pm, be sure to keep the noise down.

千萬別把碗留到第二天！ **qiānwàn bié bǎ wǎn liú dào dì èr tiān** Whatever you do, don't leave the dishes till the next day!

這件事你千萬不要告訴別人。 **zhè jiàn shì nǐ qiānwàn bú yào gàosù biérén** Don't you dare tell anyone about this.

dialogue the flat meeting

meiling 大衛搬來快一個月了，我們來談談怎麼相處吧。

Dàwèi bān lái kuài yí ge yuè le wǒmen lái tán tan zěnme xiāngchǔ ba · David moved in almost a month ago, so let's talk about how we get along.

anna 可以，可是氣氛別太嚴肅喔。

kěyǐ kěshì qìfēn bié tài yánsù ō · Sure, but let's not make it too serious.

david 好。我們彼此尊重，有問題就直接指出來。跟鄰居交往也是一樣。

hǎo wǒmen bǐcǐ zūnzhòng yǒu wèntí jiù zhíjiē zhǐchū lái gēn línjū jiāowǎng yě shì yíyàng · OK. We respect each other, and if there's a problem we just say so. Same goes for getting on with the neighbours.

anna 第一，千萬別把碗留到第二天！

dì yī qiānwàn bié bǎ wǎn liú dào dì èr tiān · Number one: whatever you do, don't leave the dishes till the next day!

meiling 第二，晚上十一點以後千萬要小聲一點，我第二天要上班。

dì èr wǎnshàng shíyī diǎn yǐhòu qiānwàn yào xiǎo shēng yìdiǎn wǒ dì èr tiān yào shàngbān · Number two: after 11 pm, be sure to keep it down. I've got work the next day.

david 我同意。我沒有你們這麼愛乾淨，可是我會努力。不過，你們別一直催我洗快一點啊！

wǒ tóngyì wǒ méiyǒu nǐmen zhème ài gānjìng kěshì wǒ huì nǔlì búguò nǐmen bié yìzhí cuī wǒ xǐ kuài yìdiǎn a · Agreed. I'm not as tidy as you two, but I'll try. But stop telling me to hurry up in the shower!

anna 因為你每天洗一個小時！你究竟在裡面做什麼？

yīnwèi nǐ měi tiān xǐ yí ge xiǎoshí nǐ jiùjìng zài lǐmiàn zuò shénme · Because you're in there an hour every day! What on earth do you do in there?

david 唱歌啊！上次我心情不好，你們勸我早點睡，我反而唱到兩點。

chànggē a shàng cì wǒ xīnqíng bù hǎo nǐmen quàn wǒ zǎodiǎn shuì wǒ fǎnér chàng dào liǎng diǎn · Sing! Last time I was feeling down, you told me to go to bed early, and instead I sang till two.

meiling 那天晚上我們還安慰了你半天，後來又忍受了你兩個小時的歌！

nà tiān wǎnshàng wǒmen hái ānwèi le nǐ bàntiān hòulái yòu rěnshòu le nǐ liǎng ge xiǎoshí de gē · That night we spent ages comforting you, and then put up with two hours of your singing!

david 好啦，我會改。我們每個月聚餐一次吧！任何人有問題，都可以在吃飯的時候說。

hǎo la wǒ huì gǎi wǒmen měi ge yuè jùcān yí cì ba rènhé rén yǒu wèntí dōu kěyǐ zài chī fàn de shíhòu shuō · All right, I'll change. Let's have a dinner together once a month! Anyone with a problem can bring it up while we eat.

meiling 好主意！可是別點太多菜，上次我們吃不了。

hǎo zhǔyì kěshì bié diǎn tài duō cài shàng cì wǒmen chī bu liǎo · Good idea! But let's not order too much: last time we couldn't finish it.

write it trace the grey, then write your own

因
yīn
cause

此
cǐ
this
(written)

緊
jǐn
tight



票
piào
ticket

good to know · 了 is liǎo here, not le: V得了 / V不了 means “can / can’t manage to”: 吃不了 can’t eat it all, 去不了 can’t make it. 交往 is “to have contact with”, and also “to be going out with someone”: 他們在交往 (they’re seeing each other). New meaning: 代表 can describe something as “typical, representative”: 最能代表臺灣 (says Taiwan like nothing else).

You can now set house rules, give strong advice with 千萬, and keep the peace over a shared dinner. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 97 sharing and welcoming

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 15 · getting along

Welcome a group of visitors and share tips, and urge someone on with 再不……就……了 (if you don't… now, …).

Meeting a group at the airport means hurrying, greeting, gathering everyone and sharing what you know. 再不走就來不及了！ gets everyone moving.

words

word	pinyin	meaning	example
分享	fēnxiǎng	share	謝謝你跟我們分享你的經驗。 Thank you for sharing your experience with us.
碰見	pèngjiàn	bump into	我在捷運站碰見了老同學。 I bumped into an old classmate at the MRT station.
交換	jiāohuàn	exchange, swap	我們交換一下電話吧。 Let's swap phone numbers.
處	chǔ	get along; deal with	他跟大家都處{chu3-tw}得很好。 He gets on well with everyone.
對待	duìdài	treat (someone)	我們要好好對待客人。 We must treat our guests well.
爭	zhēng	compete, fight for; argue	孩子們爭著要坐前面。 The children are fighting to sit at the front.
落	luò	fall, drop; set (sun)	太陽快落下去了。 The sun is about to set.
抬頭	táitóu	raise one's head, look up	抬頭看，天上有很多星星。 Look up: there are lots of stars.
熟人	shóurén	acquaintance, someone you know	這家店的老闆是我的熟人。 I know the owner of this shop.
迎接	yíngjiē	welcome, meet (on arrival)	我們去車站迎接奶奶。 We're going to the station to meet Grandma.
稱	chēng	call, address; weigh	大家都稱她「王|阿姨」。 Everyone calls her "Auntie Wang".
熱烈	rèliè	warm, enthusiastic (welcome)	熱烈歡迎大家！ A warm welcome to you all!
結論	jiélùn	conclusion	開了兩個小時的會，還是{==still}沒有結論。 Two hours of meeting and still no conclusion.
集中	jízhōng	gather; concentrate	上課的時候要集中精神。 Concentrate in class.
前進	qiánjìn	move forward, advance	車子慢慢地{de-tw3}向前前進。 The car inched forward.

稍	shāo	slightly, a little	請稍等一下。 One moment, please.
實用	shíyòng	practical, useful	這本書很實用。 This book is very practical.
團	tuán	group, tour (measure word)	今天來了一團日本客人。 A tour group from Japan came today.

pattern 再不……就……了: if you don't... now, ...

(subject) 再不 verb ，就 a bad result 了

再不 + verb means "if (you) still don't...": time is running out. The second half, with 就……了, says what will go wrong. It's how you hurry people up, warn them or nag a little: 你再不吃，菜就冷了 (eat now or it'll get cold).

你再不吃，菜就冷了。 **nǐ zài bù chī cài jiù lěng le** If you don't eat now, the food will get cold.

再不出發，就趕不上飛機了！ **zài bù chūfā jiù gǎn bu shàng fēijī le** If we don't set off now, we'll miss the plane!

他再不來，我們就不等了。 **tā zài bù lái wǒmen jiù bù děng le** If he's not here soon, we're not waiting.

dialogue meeting the group

david 安娜，快一點！我們再不出發，就來不及了！
Ānnà kuài yìdiǎn wǒmen zài bù chūfā jiù láibùjí le · Anna, hurry! If we don't leave now, we won't make it!

anna 好啦，好啦。今天的交換學生團有幾個人？
hǎo la hǎo la jīntiān de jiāohuàn xuéshēng tuán yǒu jǐ ge rén · OK, OK. How many people are in the exchange student group today?

david 二十個，都是加拿大的大學生。學校要我們來飛機場迎接他們。
èrshí ge dōu shì Jiānádà de dàxuéshēng xuéxiào yào wǒmen lái fēijīchǎng yíngjiē tāmen · Twenty, all Canadian university students. The university wants us to meet them at the airport.

anna 大家快抬頭，他們出來了！
dàjiā kuài táitóu tāmen chū lái le · Look up, everyone: they're coming out!

david 你看，那個不是我的熟人嗎？我竟然在這裡碰見我高中同學！
nǐ kàn nà ge bú shì wǒ de shóurén ma wǒ jìngrán zài zhèlǐ pèngjiàn wǒ gāozhōng tóngxué · Look, isn't that someone I know? I've actually bumped into my high-school classmate here!

anna 好巧！快去跟他打招呼吧。
hǎo qiǎo kuài qù gēn tā dǎzhāohū ba · What a coincidence! Go and say hello.

david 熱烈歡迎大家來臺灣！請大家先在門口集中，我們一起前進。
rèliè huānyíng dàjiā lái Táiwān qǐng dàjiā xiān zài ménkǒu jízhōng wǒmen yìqǐ qiánjìn · A warm welcome to Taiwan, everyone! Please gather by the door first, and we'll move off together.

anna 我想跟大家分享一些在臺灣生活的實用經驗。比如說，臺灣人常常稱年紀大一點的女生「阿姨」。
wǒ xiǎng gēn dàjiā fēnxiǎng yìxiē zài Táiwān shēnghuó de shíyòng jīngyàn bǐrú shuō Táiwān rén chángcháng chēng niánjì dà yìdiǎn de nǚshēng āyí · I'd like to share some practical tips for living in Taiwan. For example, people here often call older women "auntie".

david 你千萬別說太多，他們剛連續坐了十幾個小時的飛機。
nǐ qiānwàn bié shuō tài duō tāmen gāng liánxù zuò le shí jǐ ge xiǎoshí de fēijī · Whatever you do, don't talk too much: they've just been on a plane for more than ten hours straight.

anna 難道我說話那麼無聊嗎？
nándào wǒ shuōhuà nàme wúliáo ma · Surely I'm not that boring?

david 不是啦！你的中文好得沒話說，看，他們都在爭著跟你拍照呢。
bú shì la nǐ de zhōngwén hǎo de méi huà shuō kàn tāmen dōu zài zhēng zhe gēn nǐ pāizhào ne · Of course not! Your Chinese is brilliant: look, they're all jostling to have their photo taken with you.

write it trace the grey, then write your own

報
bào
report, declare

皮
pí
skin, peel

街
jiē
street



首 shǒu (measure word for songs, poems)										

good to know · 處 has two readings: chǔ (get along, deal with: 處得很好, 相處) and chù (place: 一處, 好處). “Get along” is chǔ. 熱烈歡迎 (a warm welcome) is what you’ll read on banners at airports, schools and events in Taiwan. New meaning: 當中 can mean “among”: 我們當中 (among us), 學生當中 (among the students).

You can now meet a group, share practical tips and get everyone moving with 再不……就……了.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 98 both sides of the story

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 15 · getting along

Hear both sides of a disagreement and find a middle way, and say “not at all, actually” with 並 + 不 / 沒.

Friends disagree. Saying 我並不是這個意思 (that’s not what I meant at all) and finding a compromise keeps friendships strong.

words

word	pinyin	meaning	example
雙方	shuāngfāng	both sides	雙方都同意了。 Both sides agreed.
收集	shōují	collect, gather	他喜歡收集舊照片。 He likes collecting old photos.
說服	shuìfú	persuade, convince	你說服我了。 You’ve convinced me.
提起	tíqǐ	mention, bring up	他常常提起他的奶奶。 He often mentions his grandma.
否定	fǒudìng	reject, negate	別急著否定別人的想法。 Don’t be quick to reject other people’s ideas.
否認	fǒurèn	deny	他否認自己遲到了。 He denied being late.
出席	chūxí	attend (a meeting, event)	明天的會議你會出席嗎？ Will you attend tomorrow’s meeting?
發言	fāyán	speak (at a meeting)	會上，每個人都可以發言。 Everyone can speak at the meeting.
接待	jiēdài	receive (guests), host	今天我負責接待客人。 I’m in charge of looking after the guests today.
拜訪	bàifǎng	pay a visit	我明天要去拜訪一位客人。 Tomorrow I’m visiting a client.
場合	chǎnghé	occasion, situation	在正式的場合，要穿正式一點。 Dress more formally on formal occasions.
並	bìng	(not) at all; and also	這個問題並不難。 This problem isn’t hard at all.
急忙	jímáng	hurriedly, in a rush	他急忙跑去車站。 He rushed off to the station.
具體	jùtǐ	specific, concrete	請說得具體一點。 Please be a bit more specific.
名稱	míngchēng	name (of a thing, company)	這家公司的名稱很好記。 This company’s name is easy to remember.
區別	qūbié	difference; distinguish	這兩個字有什麼區別？ What’s the difference between these two characters?

稍微	shāowéi	slightly, a little	請你稍微等一下。 Please wait a moment.
調整	tiáozhěng	adjust	我們得{dei3-tw}調整一下時間。 We need to adjust the time a bit.

pattern 並 + 不 / 沒: not at all (contrary to what you think)

subject | 並 | 不 / 沒(有) | verb / adjective

並 before 不 or 沒 strengthens the "not" and corrects what someone thinks or expects: 他並沒有生氣 (he isn't angry at all, whatever you might think). It's polite and firm, common when clearing up a misunderstanding: 我並不是這個意思 (that's not what I meant at all).

我並不是這個意思。 **wǒ bìng bú shì zhè ge yìsi** That's not what I meant at all.

她說得並不對。 **tā shuō de bìng bú duì** What she said isn't right at all.

價錢並沒有你想的那麼貴。 **jiàqián bìng méiyǒu nǐ xiǎng de nàme guì** The price isn't nearly as high as you think.

dialogue what's in a name?

zhiming 下個月我要去拜訪客人，還要出席一個會議，在會上發言。公司得有一個好名稱，我想收集大家的意見。

xià ge yuè wǒ yào qù bàifǎng kèrén háiyào chūxí yí ge huìyì zài huì shàng fāyán gōngsī děi yǒu yí ge hǎo míngchēng wǒ xiǎng shōují dàjiā de yìjiàn · Next month I'm visiting clients, and I'm attending a meeting where I have to speak. The company needs a good name, so I want to collect everyone's opinions.

anna 好啊，我們來商量一下。

hǎo a wǒmen lái shāngliáng yíxià · Sure, let's talk it over.

david 我覺得「小田」很好，又可愛又簡單！

wǒ juéde xiǎo tián hěn hǎo yòu kěài yòu jiǎndān · I think "Little Field" is great: cute and simple!

meiling 我並不同意。在正式的場合，這個名稱聽起來不太專業。

wǒ bìng bù tóngyì zài zhèngshì de chǎnghé zhè ge míngchēng tīngqǐlái bú tài zhuānyè · I don't agree at all. On formal occasions that name doesn't sound very professional.

david 你別急著否定我的想法嘛！

nǐ bié jí zhe fǒudìng wǒ de xiǎngfǎ ma · Don't be so quick to shoot down my idea!

anna 你們雙方都有道理，別爭了。在名稱方面，關鍵是什麼？

nǐmen shuāngfāng dōu yǒu dàolǐ bié zhēng le zài míngchēng fāngmiàn guānjiàn shì shénme · You both have a point, so stop arguing. When it comes to a name, what's the key thing?

meiling 正式的名稱比可愛的名稱來得專業。比如說「綠田農業」。

zhèngshì de míngchēng bǐ kěài de míngchēng lái de zhuānyè bǐrú shuō lǜ tián nóngyè · A formal name sounds more professional than a cute one. Something like "Green Field Agriculture".

david 可是它們究竟有什麼區別？兩個都有「田」。

kěshì tāmen jiùjìng yǒu shénme qūbié liǎng ge dōu yǒu tián · But what on earth is the difference? They both have "Field".

anna 我們稍微調整一下：正式的場合用「綠田農業」，網路上用「小田」。

wǒmen shāowéi tiáozhěng yíxià zhèngshì de chǎnghé yòng lǜ tián nóngyè wǎnglù shàng yòng xiǎo tián · Let's tweak it a bit: "Green Field Agriculture" for formal occasions, and "Little Field" online.

david 好吧，你們說服我了。叫什麼都無所謂，只要公司成功就好。

hǎo ba nǐmen shuìfú wǒ le jiào shénme dōu wúsuǒwèi zhǐyào gōngsī chénggōng jiù hǎo · All right, you've convinced me. The name doesn't really matter, as long as the company does well.

zhiming 太好了！你們再不決定，我就要叫它「志明公司」了！

tài hǎo le nǐmen zài bù juédìng wǒ jiù yào jiào tā Zhìmíng gōngsī le · Great! If you hadn't decided now, I was going to call it "Zhiming Ltd"!

write it trace the grey, then write your own

旅 lǚ travel

遊 yóu roam, tour

護 hù protect

飛 fēi fly													

good to know · 說服 is read shuìfú: 說 has the old reading shuì here (to persuade). 否定 is to reject or negate an idea; 否認 is to deny a fact (他否認拿了錢). New meaning: 導演 (director) can be a verb, “to direct”: 他導演了很多部電影.

You can now hear both sides, find a compromise and say “not at all” firmly and politely with 並不.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 99 ceremonies and compliments

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 15 · getting along

Take part in a ceremony, give and receive compliments, and say "however..., still..." with 再 + adjective + 也.....

Ceremonies, speeches and thank-yous are where polite Chinese shines, and 再難也..... is how you praise someone who never gives up.

words

word	pinyin	meaning	example
典禮	diǎnlǐ	ceremony	畢業典禮在禮堂舉行。 The graduation ceremony is in the hall.
誇	kuā	praise; boast	大家都誇她做的菜好吃。 Everyone praised her cooking.
誇獎	kuājiǎng	praise, commend	老師誇獎他很用心。 The teacher praised him for being so attentive.
傳達	chuándá	pass on, convey	請幫我向大家傳達我的感謝。 Please pass on my thanks to everyone.
爭論	zhēnglùn	argue, debate	他們爭論了一個晚上。 They argued all evening.
互助	hùzhù	help each other	鄰居之間要互助。 Neighbours should help each other.
留念	liúniàn	as a keepsake	我們拍張照片留念吧。 Let's take a photo to remember it.
敬禮	jìnglǐ	salute, bow	學生們向老師敬禮。 The students bowed to the teacher.
和好	héhǎo	make up, be reconciled	他們吵架以後很快就和好了。 After their row they soon made up.
敬愛	jìngài	respect and love	敬愛的老師，謝謝您。 Dear teacher, thank you.
靜	jìng	quiet, still	請大家靜一靜。 Quiet, please, everyone.
來源	láiyuán	source, origin	這個消息的來源是哪裡？ Where does this news come from?
難得	nándé	rare, hard to come by	這是一個難得的機會。 It's a rare opportunity.
取得	qǔdé	obtain, achieve	她取得了很好的成績。 She got excellent results.
深刻	shēnkè	deep, profound	這本書給我很深刻的印象。 This book made a deep impression on me.
順序	shùnxù	order, sequence	請按照順序排隊。 Please queue in order.

提前	tíqián	do earlier, bring forward	會議提前到九點了。 The meeting has been brought forward to nine.
完美	wánměi	perfect	今天的天氣很完美。 The weather today is perfect.

pattern 再 + adjective + 也……: however..., still...

再 | adjective | ，(subject) 也 | what doesn't change

再 + adjective, followed by 也, means "however (adjective) it gets, still...": 再忙也要吃飯 (however busy you are, eat). The first half pushes something to the extreme; the second says it makes no difference. The subject can come first: 天氣再冷，他也去游泳.

再難的字，老師也能教得很有趣。 **zài nán de zì lǎoshī yě néng jiāo de hěn yǒuqù** However hard the character, our teacher makes it fun.

天氣再冷，他也每天去游泳。 **tiānqì zài lěng tā yě měi tiān qù yóuyǒng** However cold it is, he goes swimming every day.

工作再累，我也會回家吃晚飯。 **gōngzuò zài lèi wǒ yě huì huí jiā chī wǎn fàn** However tiring work is, I'll still come home for dinner.

dialogue the end-of-term ceremony

david 我們提前一個小時來，竟然還是沒有位子！
wǒmen tíqián yí ge xiǎoshí lái jìngránháishì méiyǒu wèizi · We came an hour early and there still aren't any seats!

anna 今天的氣氛好熱烈！
jīntiān de qìfēn hǎo rèliè · The atmosphere today is so lively!

teacher chen 安娜、大衛，你們來了！今天你們要代表學生發言，準備好了嗎？
Ānnà Dàwèi nǐmen lái le jīntiān nǐmen yào dàibiǎo xuéshēng fāyán zhǔnbèi hǎo le ma · Anna, David, you're here! You're speaking on behalf of the students today: are you ready?

anna 準備好了。我們想傳達大家對您的感謝。
zhǔnbèi hǎo le wǒmen xiǎng chuándá dàjiā duì nín de gǎnxiè · Yes. We want to pass on everyone's thanks to you.

teacher chen 你們別誇我了。這是大家互助的結果。至於發言的順序，你們是第三個。
nǐmen bié kuā wǒ le zhè shì dàjiā hùzhù de jiéguǒ zhìyú fāyán de shùnxù nǐmen shì dì sān ge · Stop flattering me. It's the result of everyone helping each other. As for the order of speakers, you're third.

anna 「敬愛的陳老師：您對我們的影響很深刻。再難的字，您也能教得很有趣。」
jìngài de Chén lǎoshī nín duì wǒmen de yǐngxiǎng hěn shēnkè zài nán de zì nín yě néng jiāo de hěn yǒuqù · "Dear Teacher Chen: you've had a deep influence on us. However hard the character, you make it fun."

david 「有一次我跟同學爭論了一個下午，是老師讓我們和好的。謝謝老師！」
yǒu yí cì wǒ gēn tóngxué zhēnglùn le yí ge xiàwǔ shì lǎoshī ràng wǒmen héhǎo de xièxie lǎoshī · "Once I argued with a classmate for a whole afternoon, and it was you who got us to make up. Thank you!"

teacher chen 謝謝你們。能教到你們這麼好的學生，真難得。
xièxie nǐmen néng jiāo dào nǐmen zhème hǎo de xuéshēng zhēn nándé · Thank you. Having students as good as you is a rare thing.

anna 老師，我們一起拍張照片留念吧！
lǎoshī wǒmen yìqǐ pāi zhāng zhàopiàn liúniàn ba · Teacher, let's take a photo together to remember today!

teacher chen 好！大家稍微往中間站一點，抬頭，一、二、三！
hǎo dàjiā shāowéi wǎng zhōngjiān zhàn yìdiǎn táitóu yī èr sān · OK! Everyone move in towards the middle a bit, heads up: one, two, three!

david 老師，這張照片我會分享給大家。
lǎoshī zhè zhāng zhàopiàn wǒ huì fēnxiǎng gěi dàjiā · Teacher, I'll share this photo with everyone.

write it trace the grey, then write your own

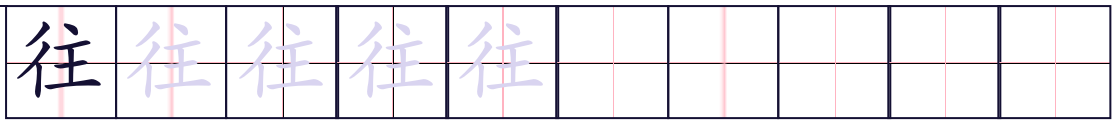
鄉
xiāng
village, countryside

北
běi
north

南
nán
south



往
wǎng
towards



good to know · 誇 and 誇獎 both mean “praise”. When someone praises you, the modest Taiwan reply is 哪裡哪裡 or 過獎了 (you flatter me). 敬愛的 (respected and beloved) opens a speech or letter to a teacher, a grandparent or someone you look up to. New meaning: 打算 (plan to) can be a noun, “plan”: 你有什麼打算？ (what are your plans?).

You can now give a little speech, take a compliment gracefully and say “however hard…” with 再…… 也……..
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 100 favours and orders

Give and take instructions, ask a friend for a favour, and say “from… to…” and “done by…” with 由.

At work you hand out tasks; with friends you ask favours. 由你負責 (you’re in charge) and 拜託！ (please!) cover both.

words

word	pinyin	meaning	example
拜拜	bàibài	bye-bye	明天見，拜拜！ See you tomorrow, bye!
吃虧	chīkuī	lose out, be at a disadvantage	不懂規矩，很容易吃虧。 If you don’t know the rules, you lose out easily.
拜託	bàituō	please (a favour); come on!	拜託你幫我一個忙。 Please do me a favour.
不敢當	bùgǎndāng	you flatter me, I don’t deserve it	「你真厲害！」「不敢當。」 “You’re amazing!” “Oh, you flatter me.”
吩咐	fēnfù	instruct, tell (to do)	經理吩咐我把文件準備好。 The manager told me to get the documents ready.
告	gào	sue; tell, inform	他說要告那家公司。 He says he’ll sue that company.
交代	jiāodài	hand over; instruct; explain	你還有什麼要交代的嗎？ Is there anything else you want me to take care of?
廢話	fèihuà	nonsense, idle talk	別說廢話了，快做吧。 Stop talking nonsense and get on with it.
呼	hū	breathe out; call out	他呼了一口氣。 He let out a breath.
口氣	kǒuqì	tone (of voice)	你說話的口氣好像很生氣。 You sound really angry.
由	yóu	from; by (someone)	這件事由我負責。 I’m in charge of this.
精彩	jīngcǎi	brilliant, wonderful	昨天的表演很精彩。 Yesterday’s show was brilliant.
類型	lèixíng	type, kind	你喜歡什麼類型的電影？ What kind of films do you like?
判斷	pànduàn	judge, decide	這件事你自己判斷吧。 Use your own judgement on this.
缺	quē	lack, be short of	我們還缺一個人。 We’re still one person short.
適當	shìdàng	suitable, appropriate	我會找一個適當的時間跟他說。 I’ll find a good moment to tell him.

說不定	shuōbùdìng	maybe, perhaps	說不定他已經到了。 Maybe he's already here.
桶	tǒng	bucket, barrel (measure word)	他提了一桶水。 He carried a bucket of water.

pattern 由……到……: from… to…, and 由 a 做: done by a

由 start / person 到 + end / (來) + verb

由 is a more formal 從: 由一點到三點 (from one to three). It also says who does something: 這件事由你負責 (you're in charge of this), 設計由安娜做 (the design is by Anna). You'll see both on notices, timetables and at work.

這個計畫由你負責。 **zhè ge jìhuà yóu nǐ fùzé** You're in charge of this project.

由下星期一到星期五，每天下午開會。 **yóu xià xīngqíyī dào xīngqíwǔ měi tiān xiàwǔ kāihuì** From next Monday to Friday, there's a meeting every afternoon.

晚飯由大衛做，碗由我洗。 **wǎn fàn yóu Dàwèi zuò wǎn yóu wǒ xǐ** David cooks dinner, and I wash up.

dialogue jobs and a favour

manager li 安娜，這個計畫由你負責。由下星期一到星期五，每天下午開會。
Ānnà zhè ge jìhuà yóu nǐ fùzé yóu xià xīngqíyī dào xīngqíwǔ měi tiān xiàwǔ kāihuì · Anna, you're in charge of this project. From next Monday to Friday, there's a meeting every afternoon.

anna 好的。您還有什麼要交代的嗎？
hǎo de nín hái yǒu shénme yào jiāodài de ma · OK. Anything else you need me to take care of?

manager li 我們還缺一個會拍照的人。你判斷一下，找誰比較適當。這次就靠你了。
wǒmen hái quē yí ge huì pāizhào de rén nǐ pànduàn yíxià zhǎo shéi bǐjiào shìdàng zhè cì jiù kào nǐ le · We're still short of a photographer. Use your judgement and find the right person. It's down to you this time.

anna 我有一個朋友很會拍照，說不定可以幫忙。您吩咐的事，無論如何我都會做好。
wǒ yǒu yí ge péngyǒu hěn huì pāizhào shuōbúdìng kěyǐ bāngmáng nín fēnfù de shì wúlùnrúhé wǒ dōu huì zuò hǎo · I have a friend who's a great photographer: he might be able to help. Whatever you've asked of me, I'll get it done.

anna 喂，志明？拜託你一件事！
wéi Zhìmíng bàituō nǐ yí jiàn shì · Hello, Zhiming? I need a favour!

zhiming 你的口氣這麼急，怎麼了？
nǐ de kǒuqì zhème jí zěnme le · You sound in a hurry: what's up?

anna 抱歉打擾你！你可以幫我們公司拍照嗎？是設計的照片，這種類型你最會拍了。
bàoqiàn dǎrǎo nǐ nǐ kěyǐ bāng wǒmen gōngsī pāizhào ma shì shèjì de zhàopiàn zhè zhǒng lèixíng nǐ zuì huì pāi le · Sorry to bother you! Could you take some photos for our company? Design shots: just the kind you're best at.

zhiming 沒問題！幫朋友，吃虧一點也沒關係。我的照片一定很精彩！
méi wèntí bāng péngyǒu chīkuī yìdiǎn yě méiguānxi wǒ de zhàopiàn yídìng hěn jīngcǎi · No problem! For a friend, I don't mind getting the short end of the stick. My photos will be amazing!

anna 你是我們公司的大明星！
nǐ shì wǒmen gōngsī de dà míngxīng · You're our company's big star!

zhiming 不敢當，不敢當。好，拜拜！
bùgǎndāng bùgǎndāng hǎo bàibài · Oh, you flatter me. OK, bye!

write it trace the grey, then write your own

準
zhǔn
accurate



及
jí
and
(written)

橋
qiáo
bridge

趕
gǎn
hurry; rush
to catch

good to know · 拜託 (please, I'm begging you) is everyday Taiwan Chinese for asking favours. Said with a sigh, 拜託！ also means "oh, come on!". 不敢當 (I don't deserve it) is the polite reply to big praise. 拜拜 is the Taiwan way to say bye-bye. New meaning: 地下 can describe something as "underground", literally or in the sense of "unofficial": 地下街 an underground mall.

Day 100! You can now hand out jobs with 由, ask favours with 拜託, and take praise with 不敢當.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 101 mission: the misunderstanding

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 15 · getting along

Read a message that seems to say one thing, follow a misunderstanding from both sides, and clear it up kindly.

Misunderstandings happen in every flat, office and family. Today all of unit 15 comes back as David gets the wrong end of the stick.

chapter 1 a message on the wrong phone

david 王阿姨，美玲剛才把一封信傳錯了，傳到我的手機上。您聽聽。

Wáng āyí Měilíng gāngcái bǎ yì fēng xìn chuán cuò le chuán dào wǒ de shǒujī shàng nín tīng ting · Auntie Wang, Meiling just sent a message to the wrong person: it came to my phone. Listen.

david 「大家注意：星期六的事千萬別讓大衛知道！聚餐由晚上七點到十點，地點在李經理家，謝謝他允許我們去做客。蛋糕由我負責，安娜負責接待客人，志明拍照。李經理交代，人數要提前告訴他。王阿姨提醒我們，別在家裡說，大衛很會判斷。他如果問起來，就說我們要加班。再不準備，就來不及了！」

dàjiā zhùyì xīngqíliù de shì qiānwàn bié ràng Dàwèi zhīdào jùcān yóu wǎnshàng qī diǎn dào shí diǎn dìdiǎn zài Lǐ jīnglǐ jiā xièxie tā yǔnxǔ wǒmen qù zuòkè dàngāo yóu wǒ fùzé Ānnà fùzé jiēdài kèrén Zhìmíng pāizhào Lǐ jīnglǐ jiāodài rénshù yào tíqián gàosù tā Wáng āyí tíxǐng wǒmen bié zài jiā lǐ shuō Dàwèi hěn huì pànduàn tā rúguǒ wèn qǐlai jiù shuō wǒmen yào jiābān zài bù zhǔnbèi jiù láibùjí le · "Attention, everyone: whatever you do, don't let David find out about Saturday! The dinner is from seven to ten in the evening, at Manager Li's: thanks to him for letting us visit. I'm in charge of the cake, Anna is looking after the guests, Zhiming is taking photos. Manager Li says numbers must reach him in advance. Auntie Wang reminds us not to talk about it at home: David is good at working things out. If he asks, say we're working late. If we don't get ready now, we'll run out of time!"

david 他們要聚餐，竟然不讓我知道！難道他們不想跟我住了嗎？

tāmen yào jùcān jìngrán bú ràng wǒ zhīdào nándào tāmen bù xiǎng gēn wǒ zhù le ma · They're having a dinner and they don't want me to know! Don't they want to live with me any more?

auntie wang 別急著下結論。你判斷事情，要先聽雙方怎麼說。

bié jí zhe xià jiélùn nǐ pànduàn shìqíng yào xiān tīng shuāngfāng zěnme shuō · Don't jump to conclusions. Before you judge something, hear both sides.

david 我們一直很友好，我也很支持她們。我來臺灣的這段時期，經歷了很多事，她們一直都在我身邊。

wǒmen yìzhí hěn yǒuhǎo wǒ yě hěn zhīchí tāmen wǒ lái Táiwān de zhè duàn shíqí jīnglì le hěn duō shì tāmen yìzhí dōu zài wǒ shēnbiān · We've always got on well, and I support them. All this time I've been in Taiwan, through everything, they've been there for me.

auntie wang 你剛搬過去，還在適應的階段。說不定她們在準備什麼精彩的東西呢？

nǐ gāng bān guoqu hái zài shìyìng de jiēduàn shuōbúdìng tāmen zài zhǔnbèi shénme jīngcǎi de dōngxi ne · You've only just moved in: you're still settling in. Maybe they're preparing something wonderful?

david 可是她們連續兩天都很晚回家，四處跑來跑去。上次開會，我們還爭論過洗澡的事。

kěshì tāmen liánxù liǎng tiān dōu hěn wǎn huí jiā sìchù pǎo lái pǎo qù shàng cì kāihuì wǒmen hái zhēnglùn guo xǐzǎo de shì · But they've come home late two days running, rushing about all over the place. And at the last flat meeting we argued about the shower thing.

auntie wang 這種口氣的信，一定是好事。別說廢話了，快吃早餐吧！

zhè zhǒng kǒuqì de xìn yídìng shì hǎo shì bié shuō fèihuà le kuài chī zǎocān ba · A message in that tone has to be good news. Enough nonsense: eat your breakfast!

chapter 2 why has everyone gone quiet?

david 對不起，打擾了。你們在說什麼？
duìbùqǐ dǎrǎo le nǐmen zài shuō shénme · Sorry to interrupt. What are you two talking about?

meiling 沒、沒什麼！我們在分享一些實用的工作經驗。
méi méishénme wǒmen zài fēnxiǎng yìxiē shíyòng de gōngzuò jīngyàn · N-nothing! We're just sharing some practical work tips.

anna 對，我們並沒有在說你。
duì wǒmen bìng méiyǒu zài shuō nǐ · Right, we weren't talking about you at all.

meiling 千萬別誤會，我們只是在交換一些想法。
qiānwàn bié wùhuì wǒmen zhǐshì zài jiāohuàn yìxiē xiǎngfǎ · Don't get the wrong idea: we're just swapping a few ideas.

david 我又沒提起我自己……你們究竟在藏什麼？你手上拿的是什麼？
wǒ yòu méi tíqǐ wǒ zìjǐ nǐmen jiùjìng zài cáng shénme nǐ shǒu shàng ná de shì shénme · I didn't say anything about me... What on earth are you hiding? What's that in your hand?

meiling 是……是公司的文件！我得趕緊回房間工作了。拜拜！
shì shì gōngsī de wénjiàn wǒ děi gǎnjǐn huí fángjiān gōngzuò le bàibài · It's... it's documents for work! I have to rush to my room and work. Bye!

david 美玲沒打招呼，就急忙走了。以前我們彼此什麼都說的。
Měilíng méi dǎzhāohū jiù jímáng zǒu le yǐqián wǒmen bǐcǐ shénme dōu shuō de · Meiling rushed off without a word. We used to tell each other everything.

anna 大衛，你稍微等一下，星期六晚上你有空嗎？……不對，算了，沒事！
Dàwèi nǐ shāowéi děng yíxià xīngqíliù wǎnshàng nǐ yǒukòng ma bú duì suànle méi shì · David, wait a sec, are you free on Saturday evening?... No, forget it, never mind!

david 我不催你們，可是我真的很好奇。
wǒ bù cuī nǐmen kěshì wǒ zhēnde hěn hàoqí · I'm not pushing you, but I'm really curious.

chapter 3 talk it through

manager li 大衛，抱歉，讓你久等了，我剛才去拜訪一個客人。你說有事要跟我商量？
Dàwèi bàoqiàn ràng nǐ jiǔ děng le wǒ gāngcái qù bàifǎng yí ge kèrén nǐ shuō yǒu shì yào gēn wǒ shāngliáng · David, sorry to keep you waiting: I've just been to see a client. You said you wanted to talk something over?

david 李經理，我覺得我的室友不喜歡我了。我想搬家。
Lǐ jīnglǐ wǒ juéde wǒ de shìyǒu bù xǐhuān wǒ le wǒ xiǎng bānjiā · Manager Li, I think my flatmates don't like me any more. I'm thinking of moving out.

manager li 先別急。有什麼具體的理由嗎？
xiān bié jí yǒu shénme jùtǐ de lǐyóu ma · Not so fast. Do you have any specific reason?

david 她們不讓我參加星期六的聚餐，還說在您家。她們否認在說我，可是我一回家，她們就不說話了。
tāmen bú ràng wǒ cānjiā xīngqíliù de jùcān hái shuō zài nín jiā tāmen fǒurèn zài shuō wǒ kěshì wǒ yì huí jiā tāmen jiù bù shuōhuà le · They won't let me come to Saturday's dinner, and they say it's at your place. They deny talking about me, but as soon as I get home they go quiet.

manager li 先別急著否定她們。我在很多場合都碰見過這種事，常常是誤會。
xiān bié jí zhe fǒudìng tāmen wǒ zài hěn duō chǎnghé dōu pèngjiàn guo zhè zhǒng shì chángcháng shì wùhuì · Don't write them off yet. I've seen this kind of thing in lots of situations, and it's often a misunderstanding.

manager li 這個嘛……她們拜託我什麼都別說。我只能勸你：再不高興，也別急著搬家。還有，星期六千萬別去出席別的活動。
zhè ge ma tāmen bàituō wǒ shénme dōu bié shuō wǒ zhǐ néng quàn nǐ zài bù gāoxìng yě bié jí zhe bānjiā háiyǒu xīngqíliù qiānwàn bié qù chūxí biéde huódòng · Well… they've begged me not to say a thing. All I can tell you is: however upset you are, don't rush into moving. And whatever you do, don't go to any other event on Saturday.

manager li 相處的關鍵是尊重，有問題就直接指出來。沒有溝通，就很容易有誤會。
xiāngchǔ de guānjiàn shì zūnzhòng yǒu wèntí jiù zhíjiē zhǐchū lái méiyǒu gōutōng jiù hěn róngyì yǒu wùhuì · The key to getting along is respect: if there's a problem, say so directly. Without talking, misunderstandings come easily.

david 您說服我了。我會跟她們好好談，也會調整自己的態度。
nín shuìfú wǒ le wǒ huì gēn tāmen hǎohǎo tán yě huì tiáozhěng zìjǐ de tàidù · You've convinced me. I'll have a proper talk with them, and adjust my own attitude too.

chapter 4 is it something i did?

david 安娜、美玲，我想跟你們談一談。我是不是做錯了什麼？如果你們不想跟我住，我可以搬走。

Ānnà Měilíng wǒ xiǎng gēn nǐmen tán yi tan wǒ shì bu shì zuò cuò le shénme rúguǒ nǐmen bù xiǎng gēn wǒ zhù wǒ kěyǐ bān zǒu · Anna, Meiling, I want to talk to you. Have I done something wrong? If you don't want to live with me, I can move out.

david 我們的感情確實很好，所以我才這麼難過。

wǒmen de gǎnqíng quèshí hěn hǎo suǒyǐ wǒ cái zhème nánguò · We really are close, which is why I'm so upset.

meiling 什麼？並不是這樣！你怎麼會這麼想？

shénme bìng bú shì zhèyàng nǐ zěnme huì zhème xiǎng · What? That's not it at all! Why would you think that?

david 我看到那封信了。你傳錯了，傳到了我的手機上。

wǒ kàn dào nà fēng xìn le nǐ chuán cuò le chuán dào le wǒ de shǒujī shàng · I saw that message. You sent it to the wrong person: it came to my phone.

anna 啊！美玲，你……真抱歉，大衛，讓你難過了。我們並沒有不喜歡你。

a Měilíng nǐ zhēn bàoqiàn Dàwèi ràng nǐ nánguò le wǒmen bìng méiyǒu bù xǐhuān nǐ · Oh no! Meiling, you… David, we're so sorry we upset you. We don't dislike you at all.

anna 我們在收集一些東西，現在還不能說。對不起，我們應該早一點好好安慰你。

wǒmen zài shōují yìxiē dōngxi xiànzài hái bù néng shuō duìbùqǐ wǒmen yīnggāi zǎo yìdiǎn hǎohǎo ānwèi nǐ · We're collecting a few things, and we can't say yet. Sorry: we should have reassured you sooner.

meiling 我們不能說，可是你千萬要相信我們。星期六晚上七點，你一定要來李經理家。

wǒmen bù néng shuō kěshì nǐ qiānwàn yào xiāngxìn wǒmen xīngqíliù wǎnshàng qī diǎn nǐ yídìng yào lái Lǐ jīnglǐ jiā · We can't tell you, but please, do trust us. On Saturday at seven, you absolutely must come to Manager Li's.

david 所以……我也被邀請了？

suǒyǐ wǒ yě bèi yāoqǐng le · So… I'm invited too?

anna 當然！沒有你，就沒有這個聚餐。來，我們和好吧。

dāngrán méiyǒu nǐ jiù méiyǒu zhè ge jùcān lái wǒmen héhǎo ba · Of course! Without you there'd be no dinner. Come on, let's make up.

david 好，你們不說，我就不問了。

hǎo nǐmen bù shuō wǒ jiù bú wèn le · OK: if you won't say, I won't ask.

chapter 5 happy birthday, david!

zhiming 大家注意，他來了！請大家在門口集中，一、二、三！

dàjiā zhùyì tā lái le qǐng dàjiā zài ménkǒu jízhōng yī èr sān · Everyone, he's here! Gather by the door: one, two, three!

anna 大衛，生日快樂！我們一起來迎接你，熱烈歡迎！

Dàwèi shēngrì kuàilè wǒmen yìqǐ lái yíngjiē nǐ rèliè huānyíng · Happy birthday, David! We're all here to welcome you: a warm welcome!

david 生日？我竟然忘了今天是我的生日！原來你們是在準備這個！今天的客人好多，都是熟人！

shēngrì wǒ jìngrán wàng le jīntiān shì wǒ de shēngrì yuánlái nǐmen shì zài zhǔnbèi zhè ge jīntiān de kèrén hǎo duō dōu shì shóurén · Birthday? I actually forgot it's my birthday! So that's what you were preparing! So many guests, and I know everyone!

manager li 她們怕你在家發現，所以拜託我借她們地方。今天缺什麼，你們就吩咐我吧！

tāmen pà nǐ zài jiā fāxiàn suǒyǐ bàituō wǒ jiè tāmen dìfāng jīntiān quē shénme nǐmen jiù fēnfù wǒ ba · They were worried you'd find out at home, so they asked to borrow my place. If you need anything today, just give me your orders!

auntie wang 大衛，生日快樂！這個蛋糕是我跟美玲一起做的。今天比一場典禮還熱鬧！

Dàwèi shēngrì kuàilè zhè ge dàngāo shì wǒ gēn Měilíng yìqǐ zuò de jīntiān bǐ yì chǎng diǎnlǐ hái rènao · Happy birthday, David! Meiling and I made this cake together. It's livelier than a ceremony in here!

anna 我們收集了你這兩年在臺灣的照片，按照順序，由我來放給大家看。

wǒmen shōují le nǐ zhè liǎng nián zài Táiwān de zhàopiàn ànzhào shùnxù yóu wǒ lái fàng gěi dàjiā kàn · We've collected photos of your two years in Taiwan, and I'm going to show them to everyone in order.

david 太完美了！每一張照片都讓我印象很深刻。你們對待我比家人還好。對不起，我誤會你們了。

tài wánměi le měi yì zhāng zhàopiàn dōu ràng wǒ yìnxiàng hěn shēnkè nǐmen duìdài wǒ bǐ jiārén hái hǎo duìbùqǐ wǒ wùhuì nǐmen le · It's perfect! Every photo brings it all back. You treat me better than family. Sorry I misunderstood you.

meiling 是我把信傳錯了，該說抱歉的是我。請大家靜一靜，大衛要發言！

shì wǒ bǎ xìn chuán cuò le gāi shuō bàoqiàn de shì wǒ qǐng dàjiā jìng yí jìng Dàwèi yào fāyán · I sent the message to the wrong person: I'm the one who should apologise. Quiet, everyone: David's going to make a speech!

david 各位，謝謝大家。大家互助、互相照顧，這是我在臺灣學到最重要的事。能遇見你們，真難得。

gèwèi xièxie dàjiā dàjiā hùzhù hùxiāng zhàogù zhè shì wǒ zài Táiwān xué dào zuì zhòngyào de shì néng yùjiàn nǐmen zhēn nándé · Everyone, thank you. Helping and looking after each other is the most important thing I've learned in Taiwan. Meeting you all is something really special.

zhiming 來，大家抬頭，拍一張照片留念！這種類型的照片我最會拍了。

lái dàjiā táitóu pāi yì zhāng zhàopiàn liúniàn zhè zhǒng lèixíng de zhàopiàn wǒ zuì huì pāi le · Come on, everyone, look up: a photo to remember it! This kind of shot is my speciality.

chapter 6 three tips for flatmates

manager li 和室友相處，有三個小方法。第一，多溝通。有話直說，比一直不說話好得多。住在一起，每天都有小事，所以更要說出來。很多誤會，都是因為大家沒有說清楚。

hé shìyǒu xiāngchǔ yǒu sān ge xiǎo fāngfǎ dì yī duō gōutōng yǒu huà zhí shuō bǐ yìzhí bù shuōhuà hǎo de duō zhù zài yìqǐ měi tiān dōu yǒu xiǎo shì suǒyǐ gèng yào shuō chū lái hěn duō wùhuì dōu shì yīnwèi dàjiā méiyǒu shuō qīngchǔ · There are three small tips for getting along with flatmates. First, communicate more. Saying things straight is far better than staying silent. Living together there are little things every day, so it matters even more to speak up. Many misunderstandings come from not making things clear.

manager li 第二，要尊重對方。每個人都有自己的習慣：有人愛早睡，有人愛晚睡，有人愛乾淨，有人比較隨便。你可以請對方改一改，但是不要要求對方跟你一樣。

dì èr yào zūnzhòng duìfāng měi ge rén dōu yǒu zìjǐ de xíguàn yǒu rén ài zǎo shuì yǒu rén ài wǎn shuì yǒu rén ài gānjìng yǒu rén bǐjiào suíbiàn nǐ kěyǐ qǐng duìfāng gǎi yi gai dànshì bú yào yāoqiú duìfāng gēn nǐ yíyàng · Second, respect the other person. Everyone has their own habits: some like early nights, some late ones, some like things tidy and some are more relaxed. You can ask them to change a little, but don't expect them to be just like you.

manager li 第三，要記得說謝謝。對方幫你倒垃圾、洗碗，說一聲謝謝，不要把它當作應該的。

dì sān yào jìde shuō xièxie duìfāng bāng nǐ dào lèsè xǐ wǎn shuō yì shēng xièxie bú yào bǎ tā dàngzuò yīnggāi de · Third, remember to say thank you. When they take out the rubbish or wash up for you, say thanks and don't take it for granted.

manager li 最後，如果有了問題，別等太久。早一點談，問題就小一點。大家好好相處，家才會溫暖。

zuìhòu rúguǒ yǒu le wèntí bié děng tài jiǔ zǎo yìdiǎn tán wèntí jiù xiǎo yìdiǎn dàjiā hǎohǎo xiāngchǔ jiā cái huì wēnnuǎn · Finally, if a problem comes up, don't wait too long. The sooner you talk, the smaller it will be. If everyone gets along, the home will be a warm one.

You followed a whole misunderstanding in Chinese and cleared it up kindly. That's getting along, in any language.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**